

Bibliographie des études des mots d'emprunt dans les langues romanes

Objekttyp: **ReferenceList**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **41 (1977)**

Heft 161-162

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

BIBLIOGRAPHIE DES ÉTUDES DES MOTS D'EMPRUNT DANS LES LANGUES ROMANES

DÉDIÉE A LA MÉMOIRE DE MON MAÎTRE
STEPHEN ULLMANN (1914-1976)

I. LES INFLUENCES ÉTRANGÈRES SUR LE VOCABULAIRE ROUMAIN

AVANT-PROPOS.

Voici la première partie d'une bibliographie traitant des influences étrangères sur le vocabulaire des langues romanes, conçue d'abord comme simple supplément aux sections romanes de la bibliographie admirable dressée par M. L. Deroy et incorporée dans son œuvre magistrale qui date déjà d'il y a une vingtaine d'années¹. Cependant, à cause du développement pendant ces deux dernières décennies d'un intérêt de plus en plus répandu dans le domaine de la linguistique qui a pour objet l'étude des mots d'emprunt et les interférences d'ordre lexical entre les langues, le projet a vite dépassé les modestes limites de cette première ébauche.

M. Deroy a réparti sa matière par sections dont chacune correspond à une seule langue ou à un petit groupe de langues réceptrices. À l'intérieur de chaque section, les titres sont rangés par ordre alphabétique. C'est un système qui convient très bien, puisque les sections qui traitent des langues romanes contiennent jusqu'à une centaine d'articles, à l'exception de celle qu'on a consacrée aux langues galloromanes, laquelle en comprend plus de 250. Mais le nombre toujours croissant des publications dans le domaine des emprunts a nécessité l'adoption d'un système de classification plus précis. Dans le présent ouvrage la matière va se répartir en sections dont chacune correspond à une seule langue réceptrice, et

1. L. Deroy : *L'emprunt linguistique*, Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, CXLI, Paris, 1956.

à l'intérieur de chaque section les articles sont groupés d'après les influences étrangères qu'ils étudient.

Les critères de sélection sont en général les mêmes qu'a employés M. Deroy. C'est-à-dire que sont exclus les articles qui ne traitent que d'un petit nombre de mots d'emprunt ou de mots d'emprunt isolés, les histoires et les grammaires historiques des langues romanes, et les dictionnaires étymologiques, à l'exception de ceux, trop peu nombreux, dans lesquels les mots sont classés d'après leur origine.

Je ne voudrais pas passer sous silence la grande dette que j'ai envers ceux qui ont établi les bibliographies linguistiques auxquelles j'ai eu recours, c'est-à-dire les volumes indispensables de la *Bibliographie linguistique* et les *Supplementhefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie*¹. Très utiles aussi ont été W. F. Mackey : *Bibliographie internationale sur le bilinguisme / International Bibliography on Bilingualism*, Québec, 1972, I. Coteanu et I. Dănăilă : *Introducere în lingvistică și filologie românească. Probleme, bibliografie*, Bucarest, 1970², et E. Lozovan : « La lexicologie roumaine », *RLiR*, XXII (1958), 120-140 ; 324-357.

Je sais gré au « British Council » de Londres et au Ministère de l'Éducation Nationale de la R. S. de Roumanie qui ont bien voulu accueillir mon projet d'étude dans le cadre des échanges culturels entre les deux pays, ce qui m'a permis de passer six semaines en Roumanie où j'ai pu examiner sur place presque tous les travaux dont il est question ici.

Je voudrais exprimer ma gratitude aussi à tous les collègues et amis qui ont bien voulu m'aider au cours de mes recherches. A cet égard je voudrais remercier tout spécialement M. Marius Sala, chef de la section

1. *Bibliographie linguistique des années 1939-1947*, et ss., Utrecht-Anvers, 1949 ss., *Supplementhefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie*, I-XXXVII/XXXVIII, *Bibliographie* 1875/76-1912/13, XLIV-LXXII/LXXVI, *Bibliographie* 1924-1956/60, Halle, etc., 1878-1929, 1927-1965, que continue la *Romanische Bibliographie* 1961/62, *Supplement zu ZRP*. LXXVII/LXXVIII, et ss., Tübingen, 1965, ss.

2. 2^e éd., *Influența limbilor slave meridionale asupra limbii române*, Bucarest, 1950 ; 3^e éd., *Influența limbilor slave meridionale asupra limbii române (sec. VI-XII)*, Bucarest, 1954 ; 4^e éd., *Istoria limbii române, III : Limbile slave meridionale (sec. VI-XII)*, Bucarest, 1962 ; 5^e éd., *Id.*, Bucarest, 1964 ; 6^e éd., « Limbile slave meridionale (sec VI-XII) » dans A. Rosetti : *Istoria limbii române*, Bucarest, 1968, 285-348, dont on retrouvera le résumé en français : « Les langues slaves méridionales (VI^e-XII^e siècle) » dans A. Rosetti : *Brève histoire de la langue roumaine des origines à nos jours*, La Haye-Paris, 1973. 54-77. Voir aussi la version roumaine. A Rosetti : *Schiță de istorie a limbii române de la origine și pînă în zilele noastre*, Bucarest. 1976.

des langues romanes à l'Institut de Linguistique de Bucarest, qui, pendant mon séjour à l'Institut, a toujours été prêt à faciliter mes travaux et à me conseiller utilement.

K. A. GODDARD.

SIGLES ET ABRÉVIATIONS

I. PÉRIODIQUES.

- AAR = *Analele Societății Academice Române*. Seria I, Bucarest, I-XI (1867-1878).
Analele Academiei Române. Seria II, Bucarest, I-XLI (1879-1921). Seria III, Bucarest, XLII-LXVIII (1922-1947).
Analele Academiei Republicii Socialiste România. Bucarest, I (1948) ss. [De 1948 à 1965 : *Analele Academiei Republicii Populare Române*.]
 MSL = *Memoriile Secțiunii Literare*.
- AFI = *Arhiv pentru Filologie și Istorie*. Blaj, I (1867) ss.
- AGI = *Archivo Glottologico Italiano*. Turin, I-XXXIV (1873-1942) ; Florence XXXV (1950) ss.
- ALASH = *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae*. Budapest, I (1951) ss.
- ALIL = *Anuar de Lingvistică și Istorie Literară*. Jassy, I (1946) ss. [De 1964 à 1965 : *Anuar de Filologie*.]
- AR = *Archivum Romanicum*. Genève (puis Florence), I-XXV (1917-1941).
- ASUI = *Analele Științifice ale Universității « Al. I. Cuza »*, (Serie Nouă), Secțiunea III (Științe Sociale), Seria Filologie. Jassy, I (1955) ss.
- AUB = *Analele Universității București* Seria Științe Sociale, Filologie. Bucarest, I (1954) ss. [De 1954 à 1955 : *Revista Universității C. I. Parhon*.]
- AUT = *Analele Universității din Timișoara*. Secția Științe Filologice. Timișoara, I (1963) ss.
- BL = *Bulletin Linguistique*. Paris-Bucarest-Copenhague, I-XVI (1933-1948).
- BS = *Buletin Științific*. Institutul Pedagogie Baia-Mare. Seria A : Filologie, Pedagogie, Marxism-Léninism, Baia Mare, I (1969) ss.
- BSLP = *Bulletin de la Société Linguistique de Paris*. Paris, I (1873) ss.

- BZ = *Byzantinische Zeitschrift*. Leipzig (puis Munich), I (1892) ss.
- CL = *Cercetări de Lingvistică*. Cluj, I (1956) ss.
- CSP = *Cahiers Sextil Pușcariu*. Seattle, I (1952). ss.
- DKAW = *Denkschrift der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften Wien. Philosophisch-historische Classe*. Vienne, I (1850) ss.
- DR = *Dacoromania*. Cluj (puis Sibiu), I-XI (1920-1948).
- ETIE = *Erdélyi Tudományos Intézet Évkönyve. Monumenta Transsilvanica*, Kolozsvár [Cluj], I (1942) ss.
- FD = *Fonetică și Dialectologie*. Bucarest, I (1958) ss.
- FM = *Le Français Moderne*, Paris, I (1933) ss.
- GSU = *Godišnik na Sofijskija Universitet. I. Istorico-filologičeski Fakultet*. Sofia, I (1904) ss.
- IORJS = *Izvestiia Otdeleniia Russkogo Iazyka i Slovesnosti Imperatorskoi Akademii Nauk*. Saint-Petersbourg [Leningrad], I-XXXII (1896-1927).
- JIRS = *Jahresbericht des Institut für Rumänische Sprache*. Leipzig, I-XXV (1894-1921).
- LL = *Limba și Literatură*. Bucarest, I (1955) ss.
- LaL = *Langue et Littérature*. Bucarest, I-IV (1940-1948).
- LN = *Lingua Nostra*. Florence, I (1939) ss.
- LR = *Limba Română*. Bucarest, I (1952) ss.
- MN = *Magyar Nyelv*. Budapest, I (1905) ss.
- MNr = *Magyar Nyelvőr*. Budapest, I (1872) ss.
- MPh = *Modern Philology*. Chicago, I (1903) ss.
- NK = *Nyelvtudományi Közlemények*. Budapest, I-LI (1862-1943).
- PF = *Prace Filologiczne*. Varsovie, I-XVII (1885-1935); XVIII (1963) ss.
- PJ = *Poradnik Językowy*. Varsovie, I (1932) ss.
- RESEE = *Revue des Études Sud-Est Européennes*. Bucarest, I (1963) ss.
- RF = *Romanische Forschungen*. Francfort-sur-le-Main, I (1883) ss.
- RFR = *Revista Fundațiilor Regale*. Bucarest, I-XIV (1934-1947).
- RHSEE = *Revue Historique du Sud-Est Européen*. Bucarest, I (1924) ss.
- RIEB = *Revue Internationale des Études Balkaniques*. Belgrade, I-III (1934-1938).
- RIO = *Revue Internationale d'Onomastique*. Paris, I (1949) ss.
- RL = voir RRL
- RLiR = *Revue de Linguistique Romane*. Paris, I (1927) ss.
- RRL = *Revue Roumaine de Linguistique*. Bucarest, I (1956) ss.
[De 1956 à 1964 *Revue de Linguistique*.]
- RSI = *Romanoslavica*. Bucarest, I (1958) ss.

- SCL = *Studii și Cercetări Linguvistice*, Bucurest, I (1950) ss.
- SCS (Cluj) = *Studii și Cercetări Științifice*, Seria Științe Sociale, Cluj, I-VI (1950-1955).
- SCS (Iași) = *Studii și Cercetări Științifice*. Filologie, Jassy, I-XIV (1950-1964).
- SKAW = *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften Wien. Philosophisch-historische Classe*. Vienne, I (1848) ss.
- SPAU = *Sprawozdania Polskiej Akademii Umiejętności*. Cracovie, I (1896) ss.
- SPFFBU = *Sborník Prací Filosofické Fakulty Brněnské University*. Prague, I (1952) ss.
- SRAZ = *Studia Romanica et Anglica Zagradiensia*. Zagreb, I (1956) ss.
- SSASH = *Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae*. Budapest, I (1955) ss.
- SUB = *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Series Philologia*. Cluj, I (1956) ss. [En 1956 : *Revista Universităților Victor Babeș și Bolyai* ; de 1957-1958 : *Studia Universitatum Victor Babeș et Bolyai*.]
- SVK = *Siebenbürgische Vierteljahrsschrift*. Hermannstadt [Sibiu], I (1931) ss.
- TLL = *Travaux de Linguistique et de Littérature*. Strasbourg, I (1963) ss.
- UAJ = *Ural-Altaische Jahrbücher*. Wiesbaden, XXIV (1952) ss.
- UJ = *Ungarische Jahrbücher*. Berlin, I-XXIII (1921-1943).
- UZHILM = *Uchenye Zapiski Instituta Istorii Iazyka i Literatury Moldavskogo Filiala Akademii Nauk SSSR*. Kichinev, I (1948) ss.
- UZKGPI = *Uchenye Zapiski Kishinevskogo Gosudarstvennogo Pedagogicheskogo Instituta*. Kichinev, I-XII (1949-1959).
- UZKGU = *Uchenye Zapiski Kishinevskogo Gosudarstvennogo Universiteta*. Kichinev, I (1949) ss.
- VIL = *Voposy Iazyka i Literatura*. Moscou, I (1959) ss.
- VKU = *Visnyk Kyivs'koho Derzhavnoho Universitetu*. Seria Filologii ta Zhurnalistyky. Kiev, I (1958) ss.
- VLGLU = *Vestnik Leningradskogo Gosudarstvennogo Universiteta*. Seria Istorii Iazyka i Literatury. Leningrad, I (1956) ss.
- VRI = *Voprosy Romanskogo Iazykoznaniiia. Vsesoiuznoe Soveshchanie po Romanskomu Iazykoznaniiu. Materialy*. Kichinev, I (1963) ss.
- VRom = *Viața Românească*. Jassy, I (1906) ss.
- VSI = *Voposy Slavianskogo Iazykoznaniiia*. Moscou, I (1954) ss.
- WZUL = *Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx Universität Leipzig*. Leipzig, I (1951) ss.

- ZFSL = *Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur*. Leipzig, etc., I (1879) ss. [De 1879 à 1888 : *Zeitschrift für Neufranzösische Sprache und Literatur*.]
 ZRP = *Zeitschrift für Romanische Philologie*. Halle (puis Tübingen), I (1877) ss.
 ZSl = *Zeitschrift für Slawistik*. Berlin, I (1956) ss.
 ZVS = *Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung*. Berlin, etc. I (1852) ss.

II. ACTES ET MÉLANGES.

- A III CIL = *Atti del III Congresso Internazionale dei Linguisti* (Roma 1933), Florence, 1935.
 R V CIL = *V^e Congrès International des Linguistes. Résumés des Communications*, Bruxelles, 1939.
 P IX CIL = *Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists* (Cambridge, Mass., August 27-31, 1962), La Haye, 1964.
 A X CIL = *Actes du X^e Congrès International des Linguistes* (Bucarest, 28 août-2 septembre 1967), I-IV, Bucarest, 1969-1970.
 A IX CILR = *Actas do IX Congresso de Linguística Românica* (Lisboa 1959), I-III, = *Boletim de Filologia*, XVIII-XX, Lisbonne 1961-1963.
 A X CILR = *Actes du X^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (Strasbourg 1962), I-III, Paris, 1965.
 A XI CILR = *Actas de XI Congreso Internacional de Linguística y Filología Románicas* (Madrid 1965), I-IV, = *Revista de Filología Española*, Anejo LXXXVI, Madrid, 1968.
 A XII CILR = *Actele celui de al XII-lea Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Romanică* (București 1968), I-II, Bucarest, 1970-1971.
 A XIV CILR = *Atti del XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza* (Naples 1974), I-V, Naples-Amsterdam, 1976 ss.
 A V CISB = *Atti del V Congresso Internazionale di Studii Bizantini* (Roma 20-26 settembre 1936), I-II, = *Studi Bizantini e Neoellenici*, V-VI, Rome, 1939-1940.
 CSt = *Culegere de Studii*. Institutul pedagoic « Maxim Gorki ». Bucarest, 1958 ss.
 ESR = *Études Slaves et Roumaines. Publiées par l'Institut de Philologie Slave et l'Institut des Langues Romanes à l'Université de Budapest*, I-II, Budapest, 1948-1949.

Festschrift

- Gamillscheg = *Verba et Vocabula. Ernst Gamillscheg zum 80. Geburtstag*, Munich, 1968.
- Jacobson Essays = *To Honor Roman Jakobson: Essays on the Occasion of his Seventieth Birthday, 11 October 1966*, I-III, La Haye-Paris, 1967.
- Mélanges Roques = *Mélanges de linguistique et de littérature romanes offerts à Mario Roques... par ses amis, ses collègues et ses anciens élèves de France et de l'étranger*, I-IV, Paris, 1950-1952.
- Omagiu Iordan = *Omagiu lui Iorgu Iordan cu prilejul împlinirii a 70 de ani*, Bucarest, 1958.
- Omagiu Rosetti = *Omagiu lui Alexandru Rosetti la 70 de ani*, Bucarest, 1965 [1966].
- SBB = *Studia Balkanica Bohemoslavica. Opera Universitatis Purkynianse Brunensis, Facultas Philosophica*, 173, Brno, 1970.
- SLLF = *Studii de Limba Literară și Filologie*, I-III, Bucarest, 1969.
- V II IDK = *Verhandlungen des Zweiten Internationalen Dialectologenkongress (Marburg/Lahn, 5-10 September 1965)*, I-II, = *Beihefte zur Zeitschrift für Mundartforschung*, Neue Folge, III-IV, Wiesbaden, 1967-1968.

A. LE ROUMAIN ET LES DIALECTES DACOROUAINS

I. LE ROUMAIN.

OI. Études générales ou de l'influence de plusieurs langues.

- OI.OI. CIHAC, A. de : *Dictionnaire d'étymologie daco-romane. Éléments slaves, magyars, turcs, grecs modernes et albanais*, Frankfort-sur-le-Main, 1879, xxv, 816 p.
- OI.O2. CIPARIU, T. « Elemente-le straine in limb'a romana », *AFI*, I (1867), 121-125 ; 145-152.
- OI.O3. DRĂGANU, N. : « Etimologii », *DR*, I (1921), 293-312 ; III (1924), 692-724 ; IV (1924), 739-774 ; V (1929), 328-378 ; VI (1931), 245-305 ; VII (1934), 131-139 ; VIII (1936), 132-137. « Etimologii si îndreptări », *Ibid.*, IX (1938), 206-212.
- OI.O4. ELIADE, I. : *Vocabularu de vorbe streine în limba româna. Adica slavone ungurești, turcești nemțești, grecești, etc.*, Bucarest, 1847, xlviii, 50 p.
- OI.O5. GÁLDI, L. : « A XVIII századi olah jövevényszavai », *MN*, XXXV (1939), 8-17.
- OI.O6. GÁLDI, L. : *Samuelis Klein Dictionarium Valachico Latinum*, Budapest, 1944, xvi, 496 p.
- OI.O7. HAȘEGANU, I. : *Elemente franceze, italiene și germane în terminologia comercială românească*, Brashov, 1941, 35 p.
- OI.O8. HRISTEA, T. : « Tipuri de calc lingvistic », *SCL*, XVIII (1967), 507-527.
- OI.O9. KIRÁLY, F. : « Probleme ale adaptării fonetice : împrumutul și cuvintele străine », *LR*, XVIII (1969), 459-469.
- OI.O10. KIRÁLY, F. : « Formații interne considerate împrumuturi », *CL*, XVIII (1973), 249-255.
- OI.O11. MIHĂESCU, H. : « L'influence byzantino-slave en roumain aux XIII^e et XIV^e siècles », *RRL*, XII (1967), 489-505.
- OI.O12. MIHĂESCU, H. : « L'influence byzantino-slave en roumain au XV^e siècle », *RRL*, XIII (1968), 11-27.
- OI.O13 a. POGHIRC, C. : « Probleme actuale ale etimologiei românești », *LR*, XVII (1968), 15-23.
- OI.O13 b. — : « Problèmes actuels de l'étymologie roumaine », *RRL*, XIII (1968), 199-214.
- OI.O14. POPESCU-CIOCĂNEL, G. : *Quelques mots roumains d'origine arabe, turque, persane et hébraïque*, Paris, 1907, 49 p.
- OI.O15. POPINCEANU, I. : « Elemente nichlateinischen Ursprungs im französischen und rumänischen Wortschatz », *Festschrift Gamillscheg*, 419-427.
- OI.O16. PUȘCARIU, S. : « Pe marginea cărților », *DR*, VIII (1936), 341-354.
- OI.O17. PUȘCARIU, S. : « Împrumuturi », *DR*, IX (1938), 442-446.

- 01.18. REICHENKRON, G. : « Die Bedeutung des rumänischen Sprachatlas für die ungarische und türkische Philologie », *UJ*, XX (1940), 7-34.
- 01.19. RIZESCU, I. : *Contribuții la studiul calcului lingvistic, Materiale și Cercetări Lingvistice*, VI, Bucarest, 1958, 53 p.
- 01.20. ROSETTI, A. : « Sur quelques emprunts anciens du roumain au slave méridional et au magyar », *RSI*, XVI (1968), 19-22.
- 01.21. ȘERBAN, F. : « Citeva împrumuturi lexicale din franceză, germană, latină și italiană în limba română », *LR*, XX (1971), 675-678.
- 01.22. TAMÁS, L. : « Zur Frage der slawisch-rumänischen und der ungarisch rumänischen sprachlichen Beziehungen », *SSASH*, IV (1958), 385-394.
- 01.23. TAMÁS, L. : « Zum ungarisch-slawisch-deutschen Wortgut des Rumänischen », *ALASH*, IX (1959), 241-260.
- 01.24. THIELE, J. : « Fremdsprachliche Einflüsse im Fachwortschatz der rumänischen polygraphischen Industrie », *WZUL*, XIX (1970), 545-548.
- 01.25. TUTTLE, E. H. : « Note on the Foreign Elements in Rumanian », *MPh*, VII (1909), 23-25.
- 01.26. WEIGAND, G. : « Die Terminologie des Maises im Bulgarischen, Rumänischen und Kleinrussischen », *JIRS*, XVII-XVIII (1911), 361-375.

02. *Influence albanaise.*

- 02.01. ÇABEJ, E. : « Rumänisch-albanische Lehnbeziehungen », *RIEB*, II (1935), 172-184.
- 02.02. ÇABEJ, E. : « Betrachtungen über die rumänisch-albanischen Sprachbeziehungen », *RRL*, X (1965), 101-115.
- 02.03. CAPIDAN, T. : « Raporturile albano-române », *DR*, II (1921-22), 444-554.
- 02.04. CAPIDAN, T. : « Un suffixe albanais en roumain (-ańi) », *RIEB*, II (1935), 130-186.
- 02.05. PASCU, G. : « Rapports linguistiques albano-roumains », *AR*, IX (1925), 300-331.

03. *Influence grecque.*

- 03.01. ARVINTE, A. : « Influența greacă asupra limbii române (pe baza ALR). Împrumuturi directe din greacă bizantină », *ASUI*, Sect. III c, XII (1966), 1-28.
- 03.02. BOGREA, V. : « Urme bizantine în românește », *Lui Nicolae Iorga -Omăgiu*, Craiova, 1921, 51-63.
- 03.03. DICUCLESCU, C. C. : « Elementele vechi grecești în limba română », *DR*, IV (1924-26), 394-516.
- 03.04. ELWERT, W. T. : « Über das 'Nachleben' phanaristischer Gräzismen im Rumänischen », *BZ*, XLIII (1950), 272-300.
- 03.05. ESENKOVA, E. : « Mots d'origine byzantine dans le roumain », *Actes du X^e Congrès International d'Études Byzantines (Istanbul, 1955)*, Istanbul, 1957, 266-271.

- 03.06. *FOTITCH, T. : *The Influence of the Eastern Orthodox Church on Rumanian Vocabulary and Phraseology*, Washington, 1952. Bien que ce travail apparaisse dans le ZRP, *Supplement zu Band LXVII-LXXI, Bibliographie 1951-55*, p. 124 item 2866, il n'a jamais été publié.
- 03.07. FOTITCH, T. : « Rumanian Ecclesiastical Terminology of Byzantine Origin : The Cult and its Objects », *Orbis*, II (1953), 423-438. « *Id.* : Sacraments and Sacramentals », *CSP*, II (1953), 151-163. « *Id.* III : Abstract Terminology in the Rumanian Version of the Liturgy of Saint John Chrysostomos », *Orbis*, VI (1957), 168-176. « *Id.* IV : The Appellations for Ecclesiastical Offices », *Ibid.*, IX (1960), 119-127.
- 03.08. GÁLDI, L. : *Les mots d'origine néo-grecque en roumain à l'époque des Phanariotes*, [Études Oungro-helléniques, IX], *Magyar-gűrög Tanulmányok*, IX, Ογγρο-ελληνικαί Μελέται, IX, Budapest, 1939, 270 p.
- 03.09. GÁLDI, L. : « Graeco-Valachica », *ESR*, I (1948), 42-47 ; 111-118 ; 177-186.
- 03.10. GÁLDI, L. : « Grecismele fanariote în limba poetică română », *LR*, XIV (1965), 213-224.
- 03.11. GUIGLEA, G. : « Elemente vechi grecești în limba română », *DR*, X (1943), 404-462.
- 03.12. MARMELIUC, D. : « Cuvinte de origine greacă în limba română », *LR*, VIII (1959), 29-36.
- 03.13. MIHĂESCU, H. : « Priamoe vizantiiskoe vliianie v rumynskom iazyke », *RESEE*, I (1963), 345-375.
- 03.14. MIHĂESCU, H. : *Influența grecească asupra limbii române pîna în secolul al XV-lea*, Bucurest, 1966, 229 p.
- 03.15. MURNU, G. : *Studiu asupra elementului grec ante-fanariot în limba română*, Bucurest, 1894, xxl, 67 p.
- 03.16. ORTIZ, R. : « Sull'importanza della dominazione fanariota in Rumania come determinatrice dei contatti linguistici et letterari italo-rumeni attraverso la lingua e la letteratura neo-ellenica », *A V CISO*, I = SBN V (1939), 252-283.
- 03.17. PHILIPPIDE, A. : « Altgriechische Elemente im Rumänischen », *Bausteine zur Romanischen Philologie, Festgabe für Adolfo Mussafia vom 15 Februar 1905*, Halle a S., 1905, 46-59.
- 03.18. PHILIPPIDE, A. : [« Elementele grecești din limba română »], *VRom*, anul V, (1910), fasc. XVII, 38-51 dans « Un specialist român la Lipsica », *Ibid.*, 33-56.
- 03.19. ROESLER, R. : Die griechischen und türkischen Bestandtheile im Rumänischen *SKAW*, L (1865), 559-612.
- 03.20. XENOPOL, A. D. : « Éléments grecs anciens dans la langue roumaine », *Museon*, IX (1890), 500-512.

04. Influence romane.

- 04.01 a ARVINTE, V. : « Elemente retoromane în terminologia forestieră românească », *SCL*, XV (1964), 643-659.

- 04.01 b ARVINTE, V. : Elemente retoromanzi nella terminologia forestale romena », *RL*, IX (1964), 461-478.
- 04.02. GÁLDI, L. : « Problemi di geografia linguistica nel rumeno del Settecento », *Studi ed Documenti Italo-ungheresi della Reale Accademia d'Ungheria di Roma*, II (1937), 81-104; = *Problemi di geografia linguistica nel rumeno del Settecento*, Biblioteca dell'Accademia d'Ungheria di Roma, XIII, Rome, 1938, 26 p.
- 04.03. GÁLDI, L. : « Contributo alla storia degli italianismi nella lingua romena », *AGI*, XXXI (1939), 114-131.
- 04.04. GÁLDI, L. : « Les premiers verbes d'origine française dans la langue roumaine », *ZFSL*, LXIII (1939), 176-189.
- 04.05. GÁLDI, L. : « Italianismi diretti e italianismi indiretti in rumeno », *LN*, II (1940), 2-4.
- 04.06. GOLDIȘ POALELUNGI, A. : *L'influence du français sur le roumain (Vocabulaire et syntaxe)*, Publications de l'Université de Dijon, XLIV, Paris, 1973, 472 p.
- 04.07. ISOPESCU, C. : « Sugli elementi italiani del romeno », *A III CIL*, 320.
- 04.08. MAREȘ, L. : « Cuvinte regionale în locuțiuni și expresii literare », *LR*, XXII (1973), 149-154.
- 04.09. NANDRIȘ, O. : « L'influence française en roumain », *FM*, XXIV (1956), 181-190, 271-283.
- 04.10. NANDRIȘ, O. : « Le mot français dans la langue roumaine », *TLL*, XI (1973), 305-316.
- 04.11. NICULESCU, A. : « Premesse sul problema dei rapporti cultural-linguistici italo-romeni », *A XII CILR*, II, 893-905.
- 04.12. PAPAHAĞI, T. : « Éléments aroumains en dacoroumain », *LaL*, III (1946), 213-216.
- 04.13. STĂNCIULESCU, M. : « Observații asupra italianismelor din lexicul limbii române », *AUB*, Limbi Romanice, XVIII (1969), 169-177.
- 04.14. TANASE, A.-M. : « Genul substantivelor de origine franceză în limba română », *AUT*, VI (1968), 177-188.

05. *Influence germanique.*

- 05.01 a ARVINTE, V. : « Criterii de determinare a împrumuturilor săsești ale limbii române », *ALIL*, XVI (1965), 97-103.
- 05.01 b — : « Critères pour déterminer les emprunts saxons dans la langue roumaine », *RRL*, X (1965), 127-132.
- 05.02. ARVINTE, V. : « Cu privire la elementele vechi germanice ale limbii române », *ALIL*, XVIII (1967), 5-19.
- 05.03. ARVINTE, V. : « Raporturile lingvistice germano-române », *ALIL*, XIX (1968), 13-27.
- 05.04. ARVINTE, V. : « Aspecte ale contactului lingvistic româno-german », *A XII CILR*, II, 1035-1039.
- 05.05. ARVINTE, V. : « Deutsch-rumänische Sprachbeziehungen », *RF*, LXXX (1968), 395-415.

- 05.06. BAHNER, W. : « In legătură cu studiile despre elementele germane din vocabularul limbii române », *CL*, VIII (1963), 83-93.
- 05.07. BĂRBULESCU, I. : « O metoda de cercetare filologică și preținsele 'Săsisme' în vechile texte românești », *Arhiva*, XXXII (1925), 1-26.
- 05.08. BORCIA, J. : « Deutsche Sprachelemente im Rumänischen », *JIRS*, X (1904), 138-253.
- 05.09. DICULESCU, C. C. : « Altgermanische Bestandteile im Rumänischen », *ZRP*, XLIX (1929), 385-436.
- 05.10. DIMITRIU, I. G. : « Die deutsch-siebenbürgischen Elemente des rumänischen Wortschatzes », *V II IDK*, I, = *BZMF*, NF, 3 (1967), 194-201.
- 05.11. DRĂGANU, N. : « Manuscrisul liceului grăniceresc 'G. Cosbuc' din Năsăud și săsismele celor mai vechi manuscrise românești », *DR*, III (1923), 472-508.
- 05.12. GUIGLEA, G. : « Cuvinte și lucruri. Elemente vechi germane în orientul romanic », *DR*, II (1921-22), 327-402.
- 05.13. GUIGLEA, G. : « Elemente vechi germane », *DR*, III (1923), 622-628.
- 05.14. KISCH, G. : « Reflexe romanisch-germanischer Kulturberührungen im Wortschatz des Gotischen und Rumänischen », *Festschrift für Bischof A. F. Teutsch*, Hermannstadt, [Sibiu], 1931, 28-56.
- 05.15. LIVESCU, I. : « Elemente germane în românește », *Ethos*, I (1944), 141-146.
- 05.16 a LOEWE, R. : « Altgermanische Elemente der Balkansprachen. II Rumänisch », *ZVS*, XXXIX, (1905), 297-311.
- 05.16 b MEYER-LÜBKE, W. : « Altgermanische Elemente im Rumänischen ? », *Ibid.*, XXXIX (1905), 593-599.
- 05.17. KRAUSS, F. : « Deutsche Wörter im Rumänischen », *SVK*, LIX (1936), 200-203.
- 05.18. MÂNDRESCU, S. C. : *Influența culturei germane asupra noastră. Influența germană asupra limbei române*, Jassy, 1904, 122 p.
- 05.19. PASCU, G. : « Elemente germane în limba română », *Arhiva*, XV (1904), 398-406.
- 05.20. PASCU, G. : « Elemente vechi germane », *Arhiva*, XX (1909), 494-495.
- 05.21. POPINCEANU, I. : « Deutsche Wörter in der rumänischen Sprache », *Brücke zum Westen*, I (1953), 14 ss.
- 05.22. PUDIĆ, I. : « Die altgermanischen Elemente in den Balkansprachen und die Frage des sogenannte Balkangermanischen », *P IX CIL*, 862-869.
- 05.23. ROCERIC, A. : « Elemente germane în limba română (pe baza *ALR*) », *FD*, III (1961), 177-188.
- 05.24. SKOK, P. : « Gibt es altgermanische Bestandteile im Rumänischen ? », *ZRP*, XLIII (1923), 187-194.
- 05.25. SKOK, P. : « Gibt es altgermanische Bestandteile im Rumänischen ? », *ZRP*, L (1930), 257-279.
- 05.26. THIELE, J. : « Zum deutschen Lehnwort im Wortschatz der rumänischen polygraphischen Industrie », *WZUL*, XIV (1965), 797-803.

- 05.27. ZAUNER, A. : « Zu den altgermanischen Bestandteilen im Rumänischen », *ZRP*, L (1930), 548-553.
- 05.28. ZDRENGHEA, M. : « Rumänisch-deutsche Sprachebeziehungen », *Mélanges linguistiques. Publiés à l'occasion du VIII^e Congrès International des Linguistes à Oslo, du 5 au 9 août 1957*, Bucarest, 1957, 149-158.
- 05.29. ZDRENGHEA, M. : « Raporturi lingvistice romîno-germane », *SUB*, III (1958), Series IV, fasc. 1, 135-143.

06. *Influence anglaise.*

- 06.01. BOGDAN, M. : « English Loan-words in Romanian », *A X CIL*, IV, 741-745.
- 06.02. CONSTANTINESCU, I. : « Sufixul englezesc *-ness* și unele observații privind redarea lui în limba română », *LR*, XIX (1970), 545-548.
- 06.03. CONSTANTINESCU, I. : « Influența limbii engleze în vocabularul sportiv românesc », *LR*, XXI (1972), 527-537 ; II : *LR*, XXII (1973), 25-35 ; III : *LR*, XXII (1973), 109-117.
- 06.04. GRUIȚĂ, M. : « Adaptarea cuvintelor de origine engleză la sistemul fonetic și ortografic al limbii române actuale », *LL* (1974), 1, 51-57.
- 06.05. GUȚIA, I. : *Americanisme intrate în limba română prin cinematograf*, Rome, 1957, 34 p.
- 06.06. GEORGESCU, D. : « Aspects de l'influence de l'anglais américain sur le roumain parlé aux États-Unis », *A XII CILR*, II, 981-987.
- 06.07. HRISTEA, T. : « Pseudoanglicisme de proveniență franceză în limba română », *LR*, XXIII (1974), 61-71.
- 06.08. IAROVICI, E. : « Unele aspecte ale influenței limbii engleze asupra limbii românilor din Statele Unite », *AUB*, XVI (1967), 223-238.
- 06.09. MICUȘAN, C. : « Types d'interférences lexicales dans un cas de bilinguisme romano-germanique », *A XII CILR*, II, 1219-1225.
- 06.10. PÂRLOG, H. : « Termeni de origine engleză în publicista română contemporană », *AUT*, IX (1971), 55-68.
- 06.11. TROFIN, A. : « Observații cu privire la adoptarea terminologiei sportive de origine engleză în limba română », *SUB*, 1967, fasc. 2, 125-130.

07. *Influence slave.*

- 07.01. ADRIANOV, B. A. : « K voprosu o proniknovenii v slovarnyi sostav sovremennogo rumynskogo iazyka russkikh zaimstovovanii sovetskoi epokhi », *VIL*, II (1960), 63-76.
- 07.02. BĂRBULESCU, I. : « Când au început a intra în limba română cele mai vechi cuvinte slave ce avem ? », *Anuarul Universității din Iași pe ani 1904-5 și 1905-6*, 151-165.
- 07.03. BĂRBULESCU, I. : *Problemele capitale ale slavisticii la români*, Jassy, 1906, 51 p.
- 07.04. BĂRBULESCU, I. : « Cuvintele slave nu sînt organice în limba română », *Revista din Iași*, IV (1908), 188-191 ; 309-310.
- 07.05. BĂRBULESCU, I. : « Kad su pocele da ulaze u rumunjski jezik najasta-

- rije njegove slavenske riječi ? », *Jagić Festschrift. Zbornik u slavu Vatroslava Jagića*, Berlin, 1908, 439-448.
- 07.06. BĂRBULESCU, I. : « Originea celor mai vechi cuvinte slave și instituții slave în România », *Arhiva*, XXIX (1922), 1-11.
- 07.07. BĂRBULESCU, I. : « O concluzie filologică principală și un principiu metodic », *Arhiva*, XXXIII (1926), 45-52.
- 07.08. BĂRBULESCU, I. : *Individualitatea limbii române și elementele slave vechi*, Bucarest, 1929, viii, 534 p.
- 07.09. BĂRBULESCU, I. : « Nașterea individualității limbii române și elementul slav », *Arhiva*, XXIX (1922), 321-329 ; 457-474 ; XXX (1923), (1)1-24 ; (2)1-19 [= 129-147] ; 241-256 ; XXXI (1924), 85-101 ; 161-176 ; XXXII (1925), 81-89 ; 161-178 ; XXXIII (1926), 1-8 ; 81-92 ; 161-177 ; XXXIV (1927), (1)1-20 ; (2)1-11 ; (3-4)81-87 ; XXXV (1928), 81-85 ; 161-164 ; XXXVI (1929), 1-5 ; 161-181.
- 07.09 b — : « Individualitatea limbii române și elementul slav », *Arhiva*, XXXVII (1930), 1-4 ; 81-90 ; 161-169 ; XXXVIII (1931), 1-6 ; XXXIX (1932), 1-6 ; 129-131 ; XL (1933), 1-3 ; 105-108 ; XLI (1934), 1-2 ; 105-111 ; XLII (1935), 1-5. (Suite du précédent).
- 07.09 c — : « L'individualité de la langue roumaine et ses éléments slaves anciens » *Arhiva*, XLIV (1937), 1-32 ; 177-208 ; XLV (1938), 1-32 ; 201-232 ; XLVI (1939), 1-16 ; (Résumé en français des précédents par G. Bogaci. Inachevé).
- 07.10. BĂRBULESCU, I. : « La date de la pénétration des slavismes dans la langue roumaine », *Recueil des Communications faites au II^e Congrès International des Slavistes (Varsovie 1934)*, Varsovie, 1934, 4-8.
- 07.11. BENEŠ, P. : « O některých slavismech v rumunštině », *SPFFBU*, XIX (1970), A : Řada Jazykovědná, XVIII, 57-62.
- 07.12. BENEŠ, P. : « Slavismy v rumunštině », *SBB*, 268-274.
- 07.13. BRÜSKE, H. : « Die russischen und polnischen Elemente des Rumänischen », *JIRS*, XXVI-XXIX (1921), 1-69.
- 07.14. BUDZISZEWSKA, W. : « Związki bułgarskie-rumuńskie przy zapożyczeniach z języka greckiego », *Z Polskich Studiów Slawistycznych*, Seria III, *Językoznawstwo. Prace na VI Międzynarodowy Kongres Slawistów w Pradze 1968*, Varsovie, 1968, 295-302.
- 07.15. CANCEL, P. : *Despre 'rumân' și despre unele probleme lexicale vechi slavo-române*, Bucarest, 1921, 97 p.
- 07.16. CANCEL, P. : *Termenii slavi de plug în dacoromână*, Bucarest, 1921, 63 p.
- 07.17 a CAPIDAN, T. : « Les éléments des langues slaves du sud en roumain et les éléments roumains dans les langues slaves méridionales », *LaL*, I (1941), 194-214.
- 07.17 b CAPIDAN, T. : « Elementele sud-slave în limba română și elementele romanesti din limbile slave meridionale », dans T. Capidan : *Limba și Cultura*, Bucarest, 1943, 227-242.
- 07.18. CONEV, B. : « Ezikovni vzaimnosti meždu Bălgari i Rumani », *GSU*, XV-XVI (1919-20), 1-158.

- 07.19. ESCODI, J. : « Elementos esclavos do romeno », *Anuario da Faculdade Filosófica da Universidade Católica*, São Paulo, Brasil, 1960-61, 93-105.
- 07.20. FARÇAS, L. : « Nekotorye nabliucleniia nad kal'kami v rumynskom iazyke s russkogo », *CSt*, I (1958), 9-21.
- 07.21. GÁLDI, L. : « Permanences et substitutions lexicales (Remarques sur les mots d'origine slave du 'Tetravenghel' de Coresi) », *SSASH*, XII (1966), 147-152.
- 07.22. GĂMULESCU, D. : « Note slavo-române (In legătură cu etimologiile sîrbocroate din DLRM) », *RSI*, XIV (1967), 461-470.
- 07.23. GĂMULESCU, D. : *Elementele de origine sîrbocroată ale vocabularului dacoromân. — Elementi srpskohrvatskog porekla u dakorumunskom rečniku*, Bucarest-Panciova, 1974, 276 p.
- 07.24. GOSTYNSKI, T. : « Pierwsze wpływy słowiańskie na język rumuński », *PJ*, I (1953), 21-30.
- 07.25. GOSTYNSKI, T. « Wyrazy polskie w języku rumuńskim », *PJ*, II₍₃₎ (1954), 8-18.
- 07.26. GRAUR, A. : « Vzaimnite vlijanija meždu dva ezika », *Sbornik v čest na akademik Aleksandar Teodorov Balan*, Sofia, 1955, 225-228.
- 07.27. GUTSCHMIDT, K. : « Zur slawisch-rumänischen Lehnwortkunde », *ZSl*, XV (1970), 78-80.
- 07.28. HRISTEA, T. : « Contribuții la studiul influenței ruse moderne asupra limbii române actuale (calculi lingvistice) », *RSI*, XII (1965), 315-326.
- 07.29. IACHIMIRSKII, A. I. : « Kniznoe vliianie slavianskogo iazyka na rumynskii », *Russkii Filologicheskii Vestnik*, L (1903), 185-200.
- 07.30. IACHIMIRSKII, A. I. : « K voprosu o slavianskom elemente v rumynskom », *IORJS*, VIII (1903), 393-414.
- 07.31. IACHIMIRSKII, A. I. : « Iz slaviano-rymynskikh semasiologicheskikh nabliudenii », *IORJS*, IX (1904), 257-278.
- 07.32. IACHIMIRSKII, A. I. : « Slavianskie zaimstvovaniia v rumynskom iazyke kak dannye dlia voprosa o rodine rumynskogo plemeni », *Sbornik v chest' Lamanskogo*, St-Pétersbourg, 1905.
- 07.33. IONESCU, A. I. : « A propos de l'influence slave dans la terminologie mythologique roumaine », *RRL*, XX (1975), 673-676.
- 07.34. IORDAN, I. : *Influențe rusești asupra limbii române*, *AAR*, Seria C, I (1949), 51-122 = Seria C, I, 4, Bucarest, 1949, 72 p.
- 07.35. IORDAN, I. : « Notes sur les rapports linguistiques russo-roumains », *Jacobson Essays*, II (1967), 958-966.
- 07.36. IVANESCU, G. : « Variations régionales de l'influence du vieux slave sur la langue roumaine », *RSI*, XVI (1968), 31-42.
- 07.37. KIPARSKY, V. : « Zur Betonung der sudslavischen Lehnwörter des Rumänischen », *Die Welt der Slaven*, VI (1961), 432-442.
- 07.38. KIPARSKY, V. : « Quelques remarques sur les verbes roumains d'origine slave », *Omagiu Rosetti*, 443-444.
- 07.39. KŘEPINSKY, M. : « O nekterych rumunokych vazbach predlozkovych slovanskeho puvodu », *Slovansky Sbornik Venovany jeho magnificenci*

- Prof. Frantisku Pastrnkovi Rektorů University Karlovy K Sedmdesatym Narozeninam 1853-1923*, Prague, 1923, 74-83.
- 07.40. KREPINSKY, M. : « L'élément slave dans le lexique roumain », *Mélanges Roques*, IV, 153-162.
- 07.41. LINȚA, E. : « Termini militari de origine polonă în limba cronicarilor români », *RSI*, X (1964), 195-208.
- 07.42. LINȚA, E. : « Observations morphologiques concernant les noms d'origine polonaise en vieux roumain », *RRL*, XV (1970), 455-477.
- 07.43. LOZOVAN, E. : « Les contacts slavo-roumains aux X^e-XII^e siècles », *RIO*, XIV (1964), 145-156.
- 07.44. ŁUKASKIK, S. : « Obustronowe stasunki językowe rumuńsko-polskie w słownictwie, toponomastyce i onomastyce », *SPAŮ*, XL (1935), 264-271.
- 07.45. MACUREK, J. : « K otázce slovanských recepcí v rumunských památkách (gramotách) z poč. 16 století », *SPFFBU*, XII (1964), 54-70.
- 07.46. MAZILU, D. H. : « Contribuții la studierea influenței ucrainene în limba română », *RSI*, XVII (1970), 53-68.
- 07.47. MIHĂILĂ, G. : « Observații asupra influenței ruse în vocabularul limbii contemporane », *LR*, III₍₃₎ (1954), 27-35.
- 07.48. MIHĂILĂ, G. : « Cîteva verbi românești de origine slavă », *Omăgiu Iordan*, 611-616.
- 07.49. MIHĂILĂ, G. : « Unele probleme de semantică a celor mai vechi împrumuturi sud-slave în limba română », *SCL*, IX (1958), 351-371.
- 07.50. MIHĂILĂ, G. : « Nazvaniia rodstva i terminy obrashcheniia slavianskogo proiskhozhdeniia v rumynskom iazyke », *RSI*, I (1958), 52-62.
- 07.51 a MIHĂILĂ, G. : « Voprosy sostavleniia etimologicheskogo slovaria slavianskikh zaimstvovaniiv rumynskom iazyke », *RSI*, II (1958), 115-131.
- 07.51 b — : « Problemele alcătuirii unui dicționar etimologic al împrumuturilor slave în limba română », *SCL*, IX, (1958), 213-230.
- 07.52. MIHĂILĂ, G. : « Adjective de origine slavă în limba română », *RSI*, III (1958), 61-76.
- 07.53. MIHĂILĂ, G. : « Nekotorye voprosy izucheniia semantiki drevneslavianskikh zaimstvovaniiv rumynskom iazyke », *VSI*, IV (1959), 73-89.
- 07.54. MIHĂILĂ, G. : *Imprumuturi vechi sud-slave în limba română. Studiu lexicosemantic, Materiale și Cercetări Lingvistice*, VII, Bucurest, 1960, 319 p.
- 07.55. MIHĂILĂ, G. : « Locul lui Franz Miklosich în studierea elementelor slave din limba română (o sută de ani de la apariția lucrării ' Die slavischen Elemente im Rumanischen ', Viena, 1861) », *RSI*, VI (1962), 209-220.
- 07.56. MIHĂILĂ, G. : « Date noi în etimologia slavo-română (pe baza materialului dialectal bulgar) », *SCL*, XIII (1962), 371-392.
- 07.57 a MIHĂILĂ, G. : « Contribuții la studierea geografiei împrumuturilor slave în limba română (pe baza Atlasului lingvistic român) », *RSI*, VII, (1963), 23-54.
- 07.57 b — : « Geografia zapozyczen slowianskich w języku rumuńskim (na *Revue de linguistique romane*).

- podstawie Rumunskiego Atlasu Językowego) », *PF*, XVIII (1964), 73-85.
- 07.58. MIHĂILĂ, G. : « Knizhnoslavianskoe vliianie na rumynskii Literaturnyi iazyk (leksika) », *RSI*, IX (1963), 23-41.
- 07.59. MIHĂILĂ, G. : « Criteriile determinării împrumuturilor slave în limba română », *SCL*, XXII (1971), 351-367.
- 07.60. MIKIOSICH, F. : *Die slavischen Elemente im Rumunischen*, *DKAW*, XII (1861), 1-70, Vienne, 1861, 70 p.
- 07.61. MOSKOV, M. : « Contribuții la etimologia unor cuvinte românești de origine slavă », *RSI*, XII (1965), 43-49.
- 07.62. NANDRIȘ, G. : « Despre influența slavă în limba română. Recenzie critică a lucrării d lui Ilie Bărbulescu ' Individualitatea limbii române și elementele slave vechi ', București, 1929, VII + 534 p. », *Revista Istorică Română*, II (1932), 387-411.
- 07.63. OLTEANU, P. : « Contribuții la studiul slavonismelor lexicale din textele rotacizante », *SCL*, XI (1960), 603-619.
- 07.64. OLTEANU, P. : « Contribuții la studiul elementelor slave din cele mai vechi traduceri românești », *LR*, XI (1962), 67-97.
- 07.65. PATRUȚ, I. : « Referitor la cronologia elementelor de origine sud-slavă ale limbii române. În legătură cu sl. *o* și *o* », *CL*, XII (1967), 21-27.
- 07.66. PATRUȚ, I. : « Otnositel'no drevnosti slavianskogo vliianiia na rumynskii iazyk », *RSI*, XVI, (1968), 23-29.
- 07.67. PATRUȚ, I. : « Despre vechimea relațiilor lingvistice slavo-române », *CL*, XIV (1969), 23-29.
- 07.68. PATRUȚ, I. : « Le roumain *sută* 'cent' et le problème des premières relations linguistiques slavo-roumaines », *A XII CILR*, II, 1061-1068.
- 07.69. PATRUȚ, I. : « Despre vechea influența slavă din limba română. Probleme de metodă și terminologie », *CL*, XVI (1971), 241-246.
- 07.70. PATRUȚ, I. : « Latin et slave dans le lexique du roumain », *RRL*, XVI (1971), 299-309.
- 07.71. PATRUȚ, I. : *Studii de limba română și slavistică*, Cluj, 1974, 296 p.
- 07.72. PETROVICI, E. : « Les éléments slaves d'origine savante en roumain et les suffixes *-anie*, *-enie* », *Balkanica*, I (1938), 83-87.
- 07.73. PETROVICI, E. : « Bilinguisme, mots d'emprunt et calque linguistique d'après l'Atlas linguistique roumain », *R V CIL*, 35-36.
- 07.74. PETROVICI, E. : « Oxitonia în elementele slave ale limbii române », *DR*, X (1941-43), 36-38, dans « Note slavo-romane I », *Ibid.*, X, 26-43.
- 07.75. PETROVICI, E. : « Simbioza româno-slavă în Transilvania », *Transilvania*, LXXIII (1942), 148-156.
- 07.76. PETROVICI, E. : « Elementele slave din limba română — mărturie e legăturii istorice dintre poporul nostru și poporul rus », *LR*, I (1952), 19-24.
- 07.77. PETROVICI, E. : « O particularitate a fonetismului maghiar oglindită în elementele maghiare ale limbii române », *SCS* (Cluj), V (1954), 439-475.

- 07.78. PETROVICI, E. : « Prefixul slav meridional *pre-* în elementele slave ale limbii române », *SCL*, XI (1960), 621-624.
- 07.79. PIOTROVSKII, R. G. : « Slavianskia elementy v rumynskom iazyke », *VLGU*, I (1951), 134-152.
- 07.80. POPOVICI, I. : « Einige Bermerkungen über die serbo-rumänischen Lehnwörter », *Slavia*, VII (1928), 15-24.
- 07.81. RĂDULESCU, M. : « Raporturi lingvistice bulgaro-române », *Omagiu Iordan*, 715-720.
- 07.82. ROSETTI, A. : « Slavo-romanica. IX. De l'influence du slave méridional sur le néo-grec et le roumain », *BL*, XI (1943), 56-72.
- 07.83. ROSETTI, A. : « Slavo-romanica. XI. La date des plus anciens éléments slaves du roumain », *BL*, XIV (1946), 114-116.
- 07.84. ROSETTI, A. : *Istoria Limbii române*, III : *Limbile slave y meridionale*, Bucarest, 1940, 3, 96 p.
- 07.85. ROSETTI, A. : « Sur la chronologie des éléments slaves méridionaux du roumain », *Jacobson Essays*, II, 1667-1668.
- 07.86. ROSETTI, A. : « Slavo-romanica. O nekotorykh drevneishikh zaimstvovaniakh v rumynskom iazyke iz iuztioslavianskogo », *Issledovaniia po slavianskomu iazykoznaniiu*, *Sbornik v chest' shestidesiatiletiia professora S. B. Bernshteina*, Moscou, 1971, 439-444.
- 07.87. SANZEWITSCH, C. : « Die russischen Elemente romanischen und germanischen Ursprungs im Rumänischen », *JIRS*, II (1895), 193-214.
- 07.88. SAVIĆ, M. D. : « Alcuni influssi serbi sulle parlate valacche della Serbia orientale », *A XII CILR*, II, 1069-1076.
- 07.89. SCHELUDKO, D. : « Nordslavishe Elemente in Rumänischen », *Balkan-Archiv*, I (1925), 153-172.
- 07.90. SEMCHINSKII, S. V. : « Izmeneniia v Kategorii roda v vostochnoslavianskikh leksicheskikh zaimstvovaniakh rumynskogo iazyka », *VKU*, III₍₂₎ (1960), 84-89.
- 07.91. SIMIONESCU, E. : *Accentul în cuvintele vechi slave din limba română*, Jassy, 1913, xix, 137 p.
- 07.92. SKOK, P. : « Des rapports linguistiques slavo-roumains », [I] : *Slavia*, I (1909), 485-494 ; [II] : *Ibid.*, III (1924), 114-121 ; III : *Ibid.*, IV (1925), 128-138 ; 325-346 ; IV-V : *Ibid.*, VI (1927), 120-129 ; 758-766 ; VI-VII : *Ibid.*, VII (1929), 605-628 ; 776-790.
- 07.93. SKOK, P. : « Slave et roumain », *Revue des Études Slaves*, III (1923), 59-77.
- 07.94. SMRČKOVÁ, J. : « Au sujet de la méthode des recherches de l'influence slave sur le roumain », *Philologica Pragensia*, IX (1966), 139-147.
- 07.95. ȘTEFANESCU, M. C. : *Elemente rusești-rutene din limba română, și vechimea lor*, Jassy, 1924, iv, 141 p.
- 07.96. VASCENCO, V. : « Elementele slave răsăritene în limba română (Periodizarea împrumuturilor lexicale) », *SCL*, X (1959), 395-408.
- 07.97. VASCENCO, V. : « Bostochnoslavianskie elementy rumynskogo iazyka (Puti proniknoveniia zaimstvovaniia. Otlichitel'nye cherty internat-

- sionalizmov, prishedshikh cherez russkoe posredstvo) », *CSt*, 1961, 24-35.
- 07.98. VASCENCO, V. : « O fonomorfologicheskoi adaptatsii slavianskikh zaimstvovanií (na materiale rumynskikh elementov vostochnoslavianskogo proiskhozhdeniia) », *RSl*, IX, (1963), 43-63.
- 07.99. VASMER, M. : « Die neusten Forschungen zur Frage über rumänisch-slavisches sprachlichen Berührungen », *Rocznik Slawistyczny*, II (1909), 22-33.
- 07.100. VRABIE, E. : « Ekspressivnost' elementov slavianskogo proiskhozhdeniia v rumynskom iazyke », *RSl*, XVI (1968), 43-57.
- 07.101. VRACIU, A. : « Osnovi problemi na slavyanskoto vlijanie varchu rumanskija ezij », *Ezik i Literatura*, XVII₍₃₎ (1962), 39-52.
- 07.102. WEINSBERG, A. : « Pozyczki polskie wśród takzwany neologizmów rumuńskich », *Studia z Filologii Polskiej i Słowińskiej*, VII (1967), 47-53.
- 07.103. WITTOCH, Z. : « Pozamky k etymologii několika slavismu v rumunštině », *Časopis pro Moderní Filologii*, XXIX (1945-46), 146-148.
- 07.104. WITTOCH, Z. : « Les termes roumains d'origine slave relatifs à la nourriture », *Românoslavica*, I (1948), 63-89.
- 07.105. WITTOCH, Z. : « Quelques aspects du problème de l'influence slave sur le lexique roumain », *Actes du Premier Congrès International des Études Balkaniques et Sud-Est Européennes (Sofia 26 août-1^{er} septembre 1966)*, VI : *Linguistique*, Sofia, 1968, 637-644.
- 07.106. WITTOCH, Z. : « K otázce slavanskeho vlivu v názvoslovi rumunských řemesel », *SBB*, 274-280.
- 07.107. WITTOCH, Z. : « La terminologie des animaux aquatiques (d'origine slave) en roumain », *A XII CILR*, I, 1011-1015.
- 07.108. ZDRENGHEA, M. : « Elemente slavone în limba româna », *CL*, XII (1967), 313-317.

08. *Influence hongroise.*

- 08.01. ALEXICS, C. : *Magyar elemek az oláh nyelvben*, Budapest, 1888, 138 p. = *MNv*, XVI (1887), 155-160 ; 203-210 ; 252-260 ; 302-309 ; 346-355 ; 396-405 ; 437-450 ; 488-501 ; 543-555 ; XVII (1888), 12-21 ; 57-69 ; 110-120 ; 155-165 ; 211-214.
- 08.02. ÁSBÓTH, O. : « Az oláh nyelvbe átment magyar szok », *NK*, XXII (1897), 325-341 ; 428-448.
- 08.03. BALÁZS, L. : « Accentul în cuvintele românești de origine maghiară », *CL*, IX (1964), 67-74.
- 08.04. BALAZS, L. : « Aspectele ale interacțiunii limbilor. Relații lingvistice româno-maghiare », *SUB*, X₍₁₎ (1965), 80-92.
- 08.05. BĂRBULESCU, I. : « Cuvintele române de origine maghiară cu fenomenul *li > i* », *Arhiva*, XXXII (1925), 124-125.
- 08.06. BITAY, A. : « Ujabb szempontok és adatok a román nyelv magyar elemeinek kutatásához. Adalékok a román nyelv székely-magyar eredetü

- szavaihoz », dans V. Czutak : *Emlekkönyv a Székely Nemzeti Múzeum ötvenéves jubileumára*, Kolozsvár [Cluj]. 1929 [1931].
- 08.07. BREBAN, V. : « Note despre influența maghiară asupra limbii române », *CL*, III (1958), 219-225.
- 08.08. DRIMBA, V. : « Materiale pentru studiul raporturilor lingvistice romîno-maghiare », *CL*, V (1960), 115-130.
- 08.09. GÁLDI, L. : « A román nyelv magyar elemeinek történeti idiorendjéhez », *MNr*, LXXXI (1947), 157-159.
- 08.10. GÁLDI, L. : « Le dictionnaire étymologique des éléments hongrois du lexique roumain », *ALASH*, XVIII (1968), 393-398.
- 08.11. GÖBL, L. [= L. Gáldi] GÁLDI, L. : « A magyar szótárirordalom hatása olahra (L'influsso della lessicografia ungherese sulla lessicografia rumena) », *NK*, XL (1932), 243-265.
- 08.12. KELEMEN, B. : « Unele aspecte ale împrumuturilor maghiare în limba română », *CL*, XVI (1971), 17-27.
- 08.13. KELEMEN, B. : « Cu privire la începutul influenței maghiare asupra limbii române », *CL*, XVI (1971), 231-239.
- 08.14. KIRÁLY, F. « Etimologia și împrumuturile. Despre unele împrumuturi maghiare », *LR*, XVI (1967), 407-411.
- 08.15. KIRÁLY, F. : « Fonetica istorică și împrumuturile lexicale. (In legătură cu ϵ - ($\tilde{a}$) > a - în împrumuturile românești de origine maghiară) », *SCL*, XXI (1970), 367-373.
- 08.16. KIS, E. : « Sufixul -*ău* în cuvintele de origine maghiară din limba română », *CL*, V (1960), 75-84.
- 08.17. KIS, E. : *Încadrarea substantivelor de origine maghiară în sistemul morfologic al limbii române*, Bucurest, 1975, 191 p.
- 08.18. MÂNDRESCU, S. C. : *Elemente ungurești în limba română*, Bucurest, 1892, 198 p.
- 08.19. PATRUȚ, I. : « Influențe maghiare în limba română », *SCL*, IV (1953), 213-217.
- 08.20. REICHENKRON, G. : « Hungaro-Wallachia », *UAJ*, XXV (1953), 73-91.
- 08.21. REICHENKRON, G. : « Methodisches zu den ungarischen Lehnwörtern im Rumänischen », *UAJ*, XXXI (1959), 328-335.
- 08.22. ROSETTI, A. : « Slavo-romanica. Împrumuturi maghiare prin intermediul slav », *SCL*, I (1950), 88-90.
- 08.23. RUSSU, I. I. : « Cuvintele maghiare în limba română (în legătură cu dicționarul lui L. Tamás) », *Apulum. Acta Musei Apulensis Alba Iulia*, Arheologie, Istorie, Etnografie, XIII (1975), 753-775.
- 08.24. SCRIBAN, A. : « Lista ungurismelor limbei românești », *Arhiva*, XXX (1923), 273-286.
- 08.25 a SCHUCHARDT, H. : « Romano-Magyarisches », *ZRP*, XV (1891), 88-123.
- 08.25 b — : « A magyar nyelv román elemeihez », *MNr*, XVIII (1889), 385-396 ; 433-442 ; 481-490 ; 529-534.
- 08.26. TAMÁS, L. : *A magyar eredetű umén kölcsönszavak művelődestörténet értékelése*, Cluj, 1942, 48 p.

- 08.27. TAMÁS, L. : « Ugoisai magyar rumén kapcsolatok », *ETIE*, 1945, 3-48.
- 08.28. TAMÁS, L. : « Az erdélyi román népnyelv magyar elemeihez », *MN*, LXXI (1947), 46-49.
- 08.29. TAMÁS, L. : « Zum ungarischen Wortgut des Rumänischen », *Omagiu Iordan*, 843-854.
- 08.30. TAMÁS, L. : « Dictionnaire étymologique des éléments hongrois en roumain », *A X CILR*, 869-873.
- 08.31. TAMÁS, L. : *Etymologisch-historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im Rumänischen. Unter Berücksichtigung der Mundarten*, Budapest, 1966, 936 p. *University of Indiana Publications, Uralic and Altaic Series*, 83, La Haye, 1967, 936 p.
- 08.32. TAMÁS, L. : « A román nyelv magyar jövevényszavainak feldolgozásáról », *MN*, LXI (1965), 12-18.
- 08.33. TAMÁS, L. : « A maganhangzók mennyiségének és a hangsúlynak ösozefuggese a román nyelv magyar elemeiben », *Magyar Tudományos Akadémia*, XXIII (1966), 27-39.
- 08.34. TREML, L. [= L. Tamás] : « Die ungarischen Lehnwörter im Rumänischen », *UJ*, VIII (1928), 29-51 ; IX (1929), 274-317.
- 08.35. TREML, L. [= L. Tamás] : « Die dynamische Wortakzent der ungarischen Lehnwörter im Rumänischen », *BL*, II (1934), 34-66.
- 08.36. ZEKANY, I. : « Ungari laensönade semantilisi nihkeid rumeenia keeles », *Emakeele Seltsi Aastaramat*, VIII (1962), 213-220.

09. *Influence orientale.*

- 09.01. BOGREA, V. : « Contribuție la studiul elementelor orientale din limba română », *DR*, I (1920-21), 272-290.
- 09.02. BRONSERT, S. : « Zu einigen Eigenheiten der Balkanturzismen im Rumänischen », dans W. Krauss et W. Bahner. *Beiträge zur Rumänischen Philologie*, Berlin, 1968, 93-113.
- 09.03. BUESCU, V. : « Étymologies roumano-turques », *Orbis*, XI (1962), 289-341.
- 09.04. DOBRIȘAN, N. : « Citeva observații asupra cuvintelor de origine arabă intrate în limba română prin filiera turcă », *AUB*, XIV (1965), 305-319.
- 09.05. DOBRIȘAN, N. : « Cuvinte de origine arabă intrate în limba română prin filiera limbii turce », *AUB*, XVII (1968), 521-539.
- 09.06. GRAUR, A. : « Contribuție la 'influența orientală' », *Grai și Suflor*, VI (1934), 330-336. Reproduit dans A. Graur, *Mélanges linguistiques*, Paris-Bucarest, 1936, 111-114.
- 09.07. GRAUR, A. : « Verbes roumains d'origine tsigane », *Romania*, LII (1926), 157-159. Reproduit dans A. Graur, *op. cit.*, 85-87.
- 09.08. GRAUR, A. : « Les mots tsiganes en roumain », *BL*, II (1934), 108-200.
- 09.09. GRAUR, A. : « Notes sur les mots tsiganes en roumain », *BL*, IV (1936), 196-200.
- 09.10. HASDEU, B. P. : *Sur les éléments turcs dans la langue roumaine*, Bucarest-Vienne, 1886, 21 p.

- 09.11. JUILLAND, A. : « Le vocabulaire argotique roumain d'origine tzigane », *CSP*, I (1952), 151-181.
- 09.12. LOEBEL, T. : *Elemente turcești, arabești și persane în limba română*, Constantinople-Leipzig, 1894, xxiv, 104 p.
- 09.13. LOEBEL, T. : *Contribuțiunii la stabilirea originii orientale a unor cuvinte românești*, *AAR, MSL*, Seria II, XXX (1907-8), 225-263 = Seria II, XXX, 3, Bucurest, 1908, 39 p.
- 09.14. MIKLOSICH, F. : *Die türkischen Elemente in den südost und osteuropäischen Sprachen (Griechisch, Albanisch, Rumunisch, Bulgarisch, Serbisch, Kleinrussisch, Grossrussisch, Polonisch)*, Vienne, 1884-85, 102 + 90 p.— Nachtrag, Vienne, 1889-90, 88 + 194 p. = *DKAW*, XXXIV (1884), 239-338 ; XXXV (1885), 105-192 ; XXXVII (1889), 1-88 ; XXXVIII (1890), 1-194.
- 09.15. MOLDOVANU, C. : « Contributions à l'étude des mots roumains d'origine orientale », *CSP*, I (1952), 421-428.
- 09.16. ROSETTI, A. ; SALA, M. : « Rapports entre l'arabe et le roumain », *Bolletino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo*, X-XII (1968-70), 189-195.
- 09.17. RUDOW, C. F. W. : « Neue Belege zu türkischen Lehnwörtern im Rumänischen », *ZRP*, XVII (1893), 368-418 ; XVIII (1894), 74-111 ; XIX (1895), 383-430.
- 09.18. RUDOW, C. F. W. : « Neue Belege zu rumänischen Wörtern nichttürkischer Herkunft », *ZRP*, XXII (1898), 217-242.
- 09.19. SKOK, P. : « Restes de la langue turque dans les Balkans », *RIEB*, II (1935), 247-260.
- 09.20. ȘAINEANU, L. : *Elemente turcești în limba română*, Bucurest, 1885, 146 p. = *Revista pentru Istorie, Arheologie și Filologie*, II (1885), 646-699 ; III (1885), 193-285.
- 09.21. ȘAINEANU, L. : *Influența orientală asupra limbei și culturei române*. I. *Introducerea*, II. *Vocabularul*. 1. *Vorbe populare*. 2. *Vorbe istorice*. *Imprumuturi literare*. *Indice general*, 2 vols. Bucurest, 1900, cccxxxv ; 408 + 280 p. I = *Convorbiri Literare*, XXXIV, (1900), 337-372 ; 467-506 ; 533-572 ; 653-689 ; 769-793 ; 878-925 ; 1000-1029 ; 1058-1084.
- 09.22. SAINÉAN, L. : *L'influence orientale sur la langue et la civilisation roumaines*. I : *La langue. Les éléments orientaux en roumain*, Paris, 1902, 77 p. = « Les éléments orientaux en roumain », *Romania*, XXX (1901), 539-566 ; XXXI (1902), 82-99 ; 557-589.
- 09.23. TAGLIAVINI, C. : « I termini turchi nella lingua rumena », *Europa Orientale*, III (1923), 373-374.
- 09.24. WENDT, H. F. : *Die türkischen Elemente im Rumänischen*, *Berliner Byzantische Arbeiten*, Berlin, 1960, ix, 188 p.
- 09.25. WENDT, H. F. : « Die türkischen Elemente im Rumanischen », *RRL*, IX (1964), 99-109.

10. *Influence savante.*

- 10.01. ADAMESCU, G. : *Adaptarea la mediu a neologismelor*, AAR, MSL, Seria III, VIII (1936-38), 22-99 = Seria III, VIII, 5, Bucurest, 1938, 78 p.
- 10.02. BAHNER, W. : « Entwicklungstendenzen bei den Neologismen der modernen rumänischen Sprache », *WZUL*, XV (1966), 527-532.
- 10.03. BAHNER, W. : « Le néologisme et le problème de la synonymie en roumain comparé à d'autres langues romanes », *A XI CILR*, 637-647.
- 10.04. BULGĂR, G. : « Die Neologismen romanischer Herkunft im Rumänischen zu Beginn des vorigen Jahrhunderts », *WZUL*, XVI (1967), 33-38.
- 10.05. CAPIDAN, T. : « Limba noastră națională. Neologismul și tendințele ei actuale », *Gândirea*, XIX (1940), 337-344.
- 10.06. CARACOSTEA, D. : « Neologismul văzut funcțional », *RFR*, VIII (1941), 3-32.
- 10.07. CARACOSTEA, D. : « Neologism și expresivitate », *Convorbiri Literare*, LXXII (1943), 303-337.
- 10.08. CLOSE, E. : *The Development of Modern Rumanian. Linguistic Theory and Practice in Muntenia 1821-1838*, Londres, 1974, xxi, 316 p.
- 10.09. GHEȚIE, I. : « Glosare de neologisme la sfîrșitul sec. al XVIII-lea și la începutul sec. al XIX-lea », *LR*, X (1961), 557-566.
- 10.10. GRAUR, A. : « Les mots récents en roumain », *BSLP*, XXIX (1929), 122-131. Reproduit dans A. Graur, *Mélanges Linguistiques*, Paris-Bucarest, 1936, 101-110.
- 10.11. GRAUR, A. : « Neologismele », *RFR*, IV (1937), 346-364.
- 10.12. GRAUR, A. : « Iarași neologismele », *VRom*, XXX₍₆₎ (1938), 94-101.
- 10.13. GRECU, A. : « Influențe semantice latine medievale în limba română », *SCL*, I (1950), 237-243.
- 10.14. HRISTEA, T. : « Împrumuturi și creații lexicale neologice în limba română contemporană », *LR*, XXI (1972), 185-199.
- 10.15. HRISTEA, T. : « Observații asupra folosirii neologismelor în limba română contemporană », *LL*, 1972, 4, 591-605.
- 10.16. HRISTEA, T. : « Contribuții la studiul etimologiei al neologismelor românești », *LR*, XXII (1973), 3-17.
- 10.17. IANCU, V. I. : « Asupra conceptului de neologism », *BS*, A, II (1970), 33-37.
- 10.18. IORDAN, I. : « Mots savants et mots populaires », *BL*, IV (1936), 5-14.
- 10.19. IVANESCU, G. ; LEONTE, L. : « Fonetica și morfologia neologismelor române de origine latină și romanică », *SCS* (Iași), VII₍₂₎ (1956), 1-24.
- 10.20. JUILLAND, A. : « Néologismes roumains au XIX^e siècle », *CSP*, II (1953), 173-183.
- 10.21. MACREA, D. : « La composition du lexique de la langue roumaine moderne », *A IX CILR*, I, 321-334.
- 10.22. NEAGOE, V. : « Aspecte ale pătrunderii neologismelor în vorbirea populară actuală », *LL*, 1974, 3, 461-467.

- 10.23. NICULESCU, A. : « Les emprunts du type *-(t)ie-(t)iune* : un aspect socio-culturel de l'occidentalisation romane du roumain », *RRL*, XIX (1974), 519-524.
- 10.24. POP, G. : « Neologismul », *BS*, A, I (1969), 29-38.
- 10.25. POP, G. : « Pătrunderea neologismelor în limba română », *BS*, A, I (1969), 51-65.
- 10.26. POPINCEANU, I. : « Neologismul în limba română », *Destin*, VI-VII (1953), 93-109 ; VIII-IX (1954), 165-181.
- 10.27. POPINCEANU, I. : « Le néologisme roumain à travers les siècles », *A X CILR*, Paris, 1965, 343-355.
- 10.28. PUȘCARIU, S. : « Au sujet des néologismes », dans *Études de Linguistique Roumaine*, Cluj-Bucarest, 1937.
- 10.29. SANDULESCU, C. : « Cuvinte și sensuri noi în presa actuală », *LR*, IX (1960), 57-65.
- 10.30. SECHE, L. ; SECHE, M. : « Despre adaptarea neologismelor în limba română literară (Unele considerații generale). I : Formă și proveniență », *LR*, XIV (1965), 677-687.
- 10.31. STÎNGACIU, E. : « Contribuții lexicologice », *LR*, XI (1962), 140-150.
- 10.32. TEODORESCU, M. : « Neologismele în primele relații de călătorie românești », *LR*, XIII (1964), 587-603.
- 10.33. TODORAN, R. : « Despre neologismele terminate în *-ie* », *CL*, IV (1959), 211-213.
- 10.34. ȚEPELEA, G. ; BULGĂR, G. : « L'influence du latin médiéval sur le roumain littéraire de Transylvanie. Aspects lexicaux », *A XII CILR*, II, 1383-1389.
- 10.35. URȘU, D. : « Rolul accentului în stabilirea etimologiei unor neologisme ale limbii române », *SCS* (Iași), XIII (1962), 7-20.
- 10.36. URȘU, D. : « Încadrarea morfologică a verbelor neologice în limba română din perioada 1760-1860 », *LR*, XIV (1965), 371-379.
- 10.37. URȘU, D. : « Încadrarea morfologică a substantivelor neologice în limba română din perioada 1760-1860 », *ALIL*, XVI (1965), 113-121.
- 10.38. URȘU, D. : « Adaptarea adjectivelor neologice în limba română literară din perioada 1760-1860 », *SLLF*, Bucarest, I, 1969, 131-154.
- 10.39. URȘU, D. ; URȘU, N. A. : « Observații privitoare la adaptarea neologismelor în limba română », *LR*, XV (1966), 245-254.
- 10.40. URȘU, D. ; URȘU, N. A. : « Observații asupra etimologiei neologismelor în Dictionarul limbii române », *ALIL*, XXXI (1970), 127-145.
- 10.41. URȘU, N. A. : *Formarea terminologiei științifice românești*, Bucarest, 1962, 299 p.
- 10.42. URȘU, N. A. : « Observații asupra adaptării adjectivelor neologice la sistemul morfologic al limbii române, în jurul anului 1800 », *LR*, XIII (1964), 413-422.
- 10.43 a URȘU, N. A. : « Problema etimologiei neologismelor limbii române », *ALIL*, XVI (1965), 105-111.

- 10.43 b — : « Le problème de l'étymologie des néologismes du roumain », *RRL*, X (1965), 53-59.
- 10.44. VASCENCO, V. : « Calcuri savante formate în limba română după modele rusești (secolele XVIII și XIX) », *CSt*, 1962, 59-72.
- 10.45. WEINSBERG, A. : « Le français et les ' néologismes ' roumains », *Kwartalnik Neofilologiczny*, XIV (1967), 25-33.
- 10.46. WEINSBERG, A. : « Pożycзки polskie wśród takzwany neologizmów rumuńskich », *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej*, VII (1967), 47-53.

II. LES DIALECTES DACOROUAINS.

- II.01. ARVINTE, V. : *Die deutschen Lehnwörter in den rumänischen Mundarten, nach den Angaben den rumänischen Sprachatlases*, Berlin, 1967, 235 p.
- II.02. BALAZS, L. : « Influența limbii literare asupra lexicului unui grai în condițiile bilingvismului », *SUB*, XIII₍₂₎ (1968), 81-88.
- II.03. BINDER, S. : « Contribuții la studiul elementelor germane în lexicul graiurilor populare românești [I] », « II : Terminologia forestiera și a industriei lemnului », « III : Denumiri de obiecte casnice de bucalarie, de alimente, băuturi, coloniale etc. », « IV : Terminologia mineritului », *AUT*, III (1965), 103-122 ; IV (1966), 221-245 ; V (1967), 49-72 ; VI (1968), 189-202.
- II.04. DRIMBA, V. : « Imprumuturii turcești în dialectele românești sud-dunărene », *SCL*, VIII (1957), 225-237.
- II.05. DUMISTRĂCEL, S. : « Adaptarea fonetică a neologismului în graiurile populare românești », *ALIL*, XXIII (1972), 41-72.
- II.06. DUMISTRĂCEL, S. : « Afonizarea finalei unor neologisme în graiurile populare (pe baza ALR) », *SCL*, XXIV (1973), 27-39.
- II.07. DUMISTRĂCEL, S. : « Etimologia multiplă a unor neologisme în graiurile populare românești », *SCL*, XXIV (1973), 669-680.
- II.08. GĂMULESCU, D. : « Imprumuturi lexicale sîrbocroate în Banat (pe baza ALR) », *RSI*, X (1964), 209-227.
- II.09. IONICĂ, I. : « Elemente recente în graiul de pe valea Bistriței (Bicaz) », *LR*, XV (1966), 267-281.
- II.10. MATEI, I. : « Notes sur les ' turcismes ' du dialecte roumain de Banat. Un problème de méthode », *RESEE*, V (1967), 567-571.
- II.11. MĂRII, I. : « Studiind elementul sîrbesc în lexicul graiului din Toager. Note I », *CL*, X (1965), 363-370. « — Note II », *Ibid.*, XI (1966), 337-344.
- II.12. MĂRII, I. : « Pseudoturcismele graiurilor bănățene în lumina geografiei lingvistice și a principiului etimologiei directe », *CL*, XIII₍₁₁₎ (1968), 95-105.
- II.13 a MIHĂILĂ, G. : « Elemente slave în graiurilor dacoromâne », *LR*, XIV (1965), 65-76.
- II.13 b — : « Éléments slaves des parlers daco-roumains », *RRL*, X (1965), 213-227.

- II.14. NESTORESCU, V. : « Contacte lingvistice româno-bulgare (pe baza datelor unui grai românesc din R. P. Bulgaria », *Studii de Slavistica*, II (1971), 109-124.
- II.15 a PATRUȚ, I. : « Contribuții slave și maghiare la formarea subdialectelor dacoromâne », *CL*, III (1958), 63-74.
- II.15 b — : « Influences slaves et magyares sur les parlers roumains », *RSI*, I (1958), 31-43.
- II.16. POP, G. : *Elemente neologice în graiul maramureșan*, Cluj, 1971, 327 p.
- II.17. POP, G. : « Unele probleme de morfologie în elementele neologice pătrunse în graiul maramureșan », *FD*, VII (1971), 229-232.
- II.18. POP, G. : « Note asupra pătrunderii neologismelor în graiurilor populare », *LR*, XVIII (1969), 157-162.
- II.19. SUCIU, E. : « Imprumuturi turcești în graiul Rasova, Jud. Constanta », *LR*, XXII (1973), 205-206.
- II.20. TEAHA, T. : « Termeni de origine germană în graiurile din Oltenia », *FD*, VIII (1973), 65-78.
- II.21. TEAHA, T. : « Termeni de origine maghiară în graiurile din Oltenia », *FD* IX (1975), 112-120.
- II.22. TODORAN, R. : « Despre influența maghiară în lexicul graiurilor românești din Transilvania », *Omagiu Rosetti*, 921-927.
- II.23. TRÎPCEA, T. N. : « Cuvinte sîrbești în subdialectul bănățean și importanța lor », *Scrisul Bănățean*, XIV (1963), 68-77.
- II.24 a TRÎPCEA, T. N. : « Cuvintele de origine sîrbească în graiul bănățean », *AUT*, II (1964), 266-275.
- II.24 b — : « Serbskie slova v banatskom narechii i ikh znachenie », *RESEE*, I (1963), 137-152.
- II.25. VESCU, V. : « Observații asupra contactelor lingvistice româno-sîrbe în Banat », *AUB*, Limbi Slave, XIX (1970), 131-138.

B. L'AROUMAIN

- 12.01. CAPIDAN, T. : *Elementul slav în dialectul aromân*, *AAR*, *MSL*, Seria III, II (1925), 289-379 = Seria III, II, 4, Bucurest, 1925, 91 p. ; 2^e éd., Bucurest, 1928 ; 3^e éd., Bucurest, 1935.
- 12.02. CAPIDAN, T. : « Elemente albaneze în dialectul aromân », *Revista Filologică*, II (1928), 102-107.
- 12.03. CARAGEANI, G. : « Dell'influsso italiano sul dialetto aromeno », *A* XIV *CILR*, II, 427-436.
- 12.04. DRIMBA, V. : « Note de lexicologie aromâna. Elemente turcești », *SCL*, I (1950), 290-296.
- 12.05. GEAGEA, C. : *Elementul grec în dialectul aromân*, Cernauți, 1932, 236 p. = *Codrul Cosminului*, VII (1931-32), 205-432.
- 12.06. ПΑΠΑΗΑΓΙ, P. : « Despre anumite influențe bizantine asupra dialectului aromân », *Peninsula Balcanica*, II (1924), 29-30.

- 12.07. PAPAĞAĞI, P. : « Quelques influences byzantines sur le macédonaroumain ou aroumain », *RHSEE*, II (1925), 185-196.
- 12.08. PASCU, G. : *Dictionnaire étymologique macédonaroumain. I. Les éléments latins et romans. II. Les éléments grecs, turcs, slaves, albanais, germaniques, hongrois, néologismes, créations immédiates, obscures*, Jassy, 1925, I, 235 p. ; II, 244 p.
- 12.09. PASCU, G. : *Sufixeie macedo- și megleno-române de origine neogreacă*, *AAR, MSL*, Seria II, XXXV (1912-13), 109-142. = Seria II, XXXV, 3, Bucarest, 1913, 35 p.
- 12.10. PASCU, G. : *Elementele romanice din dialectele macedo- și megleno-române*, *AAR, MSL*, Seria II, XXXV (1912-13), 143-218. = Seria II, XXXV, 4, Bucarest, 1913, 76 p.
- 12.11. POLEKANOVIC, H. : *Turski elementi u aromunskom dialectu*, Skoplje, 1939, 22 p.
- 12.12. RUFFINI, M. : « L'influsso italiano sul dialetto aromeno », *CSP*, I (1952), 91-110 ; 318-343.

C. LE MÉGLÉNOROUMAIN

- 13.01. PASCU, G. : « Éléments néo-grecs dans le dialecte mégléno-roumain », *Revue de Dialectologie Romane*, V (1913), 227-228.
- 13.02. PASCU, G. : Voir n° 12.09.
- 13.03. PASCU, G. : Voir n° 12.10.

D. L'ISTROROUMAIN

- 14.01. FLORA, R. : « Cîteva observații cu privire la bilingvismul manifestat în graiurile istroromâne », *A XII CILR*, II, 1009-1022.
- 14.02 a. KLEPIKOVA, G. P. : « Funkstii slavianskikh glagolnykh pristavok v istrorumynskom », *VSI*, IV (1959), 34-72.
- 14.02 b. — : « Funcțiile prefixelor verbale de origine slavă în dialectul istroromân », *FD*, II (1960), 169-207.
- 14.03. KLEPIKOVA, G. P. : « Prefixul de origine slavă *po-* în dialectul istroromân », *FD*, V (1963), 69-81.
- 14.04. KOVAČEC, A. : « Notes de lexicologie istroroumaine. Sur la disparition des mots anciens et leur remplacement par des mots croates », *SRAZ*, XV-XVI (1963), 3-39.
- 14.05. PETROVICI, E. : « Există oare elemente romanice dalaamate în lexicul istroromân ? », *Omagiu Rosetti*, 689-692. Reproduit dans E. Petrovici : *Studii de dialectologie și toponomie*, Bucarest, 1970, 114-118.
- 14.06. PETROVICI, E. : « Elemente sud-slave orientale ale istroromâne și problema teritoriului de formare a limbii române », *CL*, XII (1967), 11-19.

E. LE MOLDAVE

- 15.01. BERNSHTEIN, S. B. : « Slavianskie elementy v moldavskom iazyke », *Voprosy Moldavskogo Iazykoznanii*, Moscou, 1953, 150-158.
- 15.02. CHINCHLEI, G. S. : « O prefikse *dis-* vo frantsuzskom iazyke v sopostavlenii s moldavskim », *UZKGU*, L (1963), 102-109.
- 15.03. ILIASHENKO, T. P. : « O vzaimodeistvii iazykov (slaviano-moldavskie otnosheniia) », *VRI*, I (1963), 112-118.
- 15.04. KLEPIKOVA, G. P. : « Prefixele verbale de origine slavă in limba moldovenească », *UZKPGI*, seria de științe umanistice, IV (1955), 209-215.
- 15.05. LUCHT, L. I. : *Roľ russkogo iazyka v razvitii slovarnogo sostava sovremennogo moldavskogo iazyka*, Leningrad, 1952, 19 p.
- 15.06. MARIN, V. Z. : « Despre cuvinte de origine turcă din limba moldovenească », *UZKGU*, L (1963), 51-55.
- 15.07. PIOTROVSKII, R. G. : « O slaviano-moldavskom iazykovom vzaimodeistvii v Pridnestrov'e », *Voprosy Germanskoi Filologii*, éd. A. V. Fedorov, Leningrad, 1954, 202-218.
- 15.08. SEMCHINSKII, S. V. : « K voprosu o semanticheskoi klasifikatsii vostochnoslavianskikh elementov moldavskoi leksiki », *UZIILM*, VII-VIII (1958), 61-70.
- 15.09. SOLOV'EV, V. : « Neologisme și sinonimia », *Limba și Literatura Moldovenească*, I (1958), 7-11.
- 15.10. SOLOV'EV, V. A. : « K voprosu o knizhnykh leksicheskikh zaimstvovaniakh v moldavskom literaturnom iazyke », *UZIILM*, VII-VIII (1958), 33-48.